

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Σχόλια (Aṭṭhakathā)

2. Ο Κανόνας της διαγωγής - Σχόλια (2. Vinaya Piṭaka - Aṭṭhakathā)
1. Σχόλια για την απέλαση (1. Pārājikakaṇḍa-aṭṭhakathā)
 3. Η ενότητα για τους ακαθόριστους κανόνες (3. Aniyatakaṇḍam)



PaliVerse

1. Σχόλια για την απέλαση

3. Aniyatakaṇḍaṃ

1. Paṭhamaaniyatasikkhāpadavaṇṇanā

443. Tena samayena buddho bhagavāti paṭhamaaniyatasikkhāpadaṃ. Tattha kālayuttaṃ samullapantoti kālaṃ sallakkhetvā yadā na añño koci samīpena gacchati vā āgacchati vā tadā tadanurūpaṃ “kacci na ukkaṇṭhasi, na kilamasi, na chātāsī”tiādikaṃ gehassitaṃ kathaṃ kathento. Kālayuttaṃ dhammaṃ bhaṇantoti kālaṃ sallakkhetvā yadā añño koci samīpena gacchati vā āgacchati vā tadā tadanurūpaṃ “uposathaṃ kareyyāsi, salākabhattaṃ dadeyyāsi”tiādikaṃ dhammakathaṃ kathento.

Bahū dhītaro ca puttā ca assāti bahuputtā. Tassā kira dasa puttā dasa dhītaro ahesuṃ, bahū nattāro assāti bahunattā. Yatheva hi tassā evamassā puttadhītānampi vīsati vīsati dārakā ahesuṃ, iti sā vīsuttaracatusatapputtanattaparivārā ahoṣi. Abhimaṅgalasammatāti uttamamaṅgalasammatā. Yaññesūti dānappadānesu. Chaṇesūti āvāhavivāhamaṅgalādīsū antarussavesu. Ussavesūti āsāḥhīpavāraṇanakkhattādīsū mahussavesu. Paṭhamaṃ bhojenti “imepi dārakā tayā samānāyukā nirogā hontū”ti āyācantā paṭhamaṃyeva bhojenti, yepi saddhā honti pasannā, tepi bhikkhū bhojetvā tadanantaraṃ sabbapaṭhamaṃ taṃyeva bhojenti. Nādiyīti tassā vacanaṃ na ādiyī, na gaṇhi, na vā ādaramakāsīti attho.

444-445. Alaṃkammaniyeti kammakkhamaṃ kammayogganti kammaniyaṃ, alaṃ pariyattaṃ kammaniyabhāvāyāti alaṃkammaniyaṃ, tasmīṃ alaṃkammaniye, yattha ajjhācāraṃ karontā sakkonti, taṃ kammaṃ kātuṃ tādiseti attho. Tenevassa padabhājane vuttaṃ - “sakkā hoti methunaṃ dhammaṃ paṭisevitu”nti, yattha methunaṃ dhammaṃ sakkā hoti paṭisevitunti vuttaṃ hoti. Nisajjaṃ kappeyyāti nisajjaṃ kareyya, nisīdeyyāti attho. Yasmā pana nisīditvāva nipajjati, tenassa padabhājane ubhayampi vuttaṃ. Tattha upanisinnoti upagantvā nisinno. Evaṃ upanipannopi veditabbo. Bhikkhu nisinneti bhikkhumhi nisinneti attho. Ubho vā nisinnaṃti dvepi apacchā apurimaṃ nisinnaṃ. Ettha ca kiñcāpi pāḷiyaṃ “sotassa raho”ti āgataṃ, cakkhussa raheneva pana paricchedo veditabbo. Sacepi hi pihitakavāṭassa gabbhassa dvāre nisinno viññū puriso hoti, neva anāpattiṃ karoti. Apihitakavāṭassa pana dvāre nisinno anāpattiṃ karoti. Na kevalaṅca dvāre antodvādasahatthepi okāse nisinno, sace sacakkhuko vikkhittopi niddāyantopi anāpattiṃ karoti. Samīpe tṭhitopi andho na karoti, cakkhumāpi nipajjitvā niddāyanto na karoti. Itthīnaṃ pana satampi anāpattiṃ na karotiyeva.

Saddheyyavacasāti saddhātabbavacanā. Sā pana yasmā ariyasāvikāva hoti, tenassa padabhājane “āgataphalā”tiādi vuttaṃ. Tattha āgataṃ phalaṃ assāti āgataphalā paṭiladdhasotāpattiphalāti attho. Abhisametāvinīti paṭividdhacatusaccā. Viññātaṃ sikkhattayasāsaṇaṃ etāyāti viññātasāsaṇā. Nisajjaṃ bhikkhu paṭijānamānoti kiñcāpi evarūpā upāsikā disvā vadati, atha kho bhikkhu nisajjaṃ paṭijānamānoyeva tiṇṇaṃ dhammānaṃ aññatarena kāretabbo, na appaṭijānamānoti attho.

Yena vā sā saddheyyavacasā upāsikā vadeyya tena so bhikkhu kāretabboti nisajjādīsu ākāresu yena vā ākārena saddhiṃ methunadhammādīni āropetvā sā upāsikā vadeyya, paṭijānamānova tena so bhikkhu kāretabbo. Evarūpāyapi upāsikāya vacanamattena na kāretabboti attho. Kasmā? Yasmā diṭṭhaṃ nāma tathāpi hoti, aññathāpi hoti.

Tadatthajotanatthañca idaṃ vatthum udāharanti - mallārāmavihāre kira eko khīṇāsavattthero ekadivasam upaṭṭhākakulam gantvā antogehe nisīdi, upāsikāpi sayanapallaṅkam nissāya ṭhitā hoti. Atheke piṇḍacāriko dvāre ṭhito disvā “thero upāsikāya saddhiṃ ekāsane nisinno”ti saññaṃ paṭilabhitvā punappunam olokesi. Theropi “ayaṃ mayi asuddhaladdhiko jāto”ti sallakkhetvā katabhattakicco vihāram gantvā attano vasanaṭṭhānam pavisitvā antova nisīdi. Sopi bhikkhu “theraṃ codessāmī”ti āgantvā ukkāsitvā dvāram vivari. Thero tassa cittaṃ ṇatvā ākāse uppatitvā kūṭāgārakaṇṇikam nissāya pallaṅkena nisīdi. Sopi bhikkhu anto pavisitvā mañcañca heṭṭhāmañcañca oloketvā theram apassanto uddham ullokesi, atha ākāse ninnam theram disvā “bhante, evaṃ mahiddhikā nāma tumhe mātugāmena saddhiṃ ekāsane ninnabhāvam vadāpetha evā”ti āha. Thero “antaragharasseveso āvuso doso, aham pana tam saddhāpetum asakkonto evamakāsim, rakkheyyāsi ma”nti vatvā otarīti.

446. Ito param sā ce evaṃ vadeyyātiādi sabbaṃ paṭiññāya kāraṇākāradassanattam vuttam, tattha mātugāmassa methunam dhammam paṭisevantoti mātugāmassa magge methunam dhammam paṭisevantoti attho. Nisajjāya kāretabboti nisajjam paṭijānitvā methunadhammapaṭisevanam appaṭijānanto methunadhammapārājikāpattiyā akāretvā nisajjamattena yaṃ āpattiṃ āpajjati tāya kāretabbo, pācittiyāpattiyā kāretabboti attho. Etena nayena sabbacatukkesu vinicchayo veditabbo.

451. Sikkhāpadapariyosāne pana āpattānāpattiparicchedadassanattam vuttetu gamanam paṭijānātīdīsu gamanam paṭijānātīti “rahonisajjassādattham gatomhī”ti evaṃ gamanam paṭijānāti, nisajjanti nisajjassādeneva nisajjam paṭijānāti. Āpattinti tīsu aññataram āpattiṃ. Āpattiyā kāretabboti tīsu yaṃ paṭijānāti, tāya kāretabbo. Sesamettha catukke uttānādhīppāyameva. Dutiyacatukke pana gamanam na paṭijānātīti raho nisajjassādasena na paṭijānāti, “salākabhaddādinā attano kammena gatomhi, sā pana mayham ninnatṭhānam āgatā”ti vadati. Sesametthāpi uttānādhīppāyameva.

Ayam pana sabbattha vinicchayo - raho nisajjassādoti methunadhammasannissitakilesa vuccati. Yo bhikkhu tenassādena mātugāmassa santikam gantukāmo akkhiṃ añjeti, dukkaṭam. Nivāsanaṃ nivāseti, kāyabandhanam bandhati, cīvaraṃ pārupati, sabbattha payoge payoge dukkaṭam. Gacchati, padavāre padavāre dukkaṭam. Gantvā nisīdati, dukkaṭameva. Mātugāme āgantvā ninnamatte pācittiyam. Sace sā itthī kenaci karaṇīyena uttāyutthāya punappunam nisīdati, nisajjāya nisajjāya pācittiyam. Yam sandhāya gato, sā na diṭṭhā, aññā āgantvā nisīdati, assāde uppane pācittiyam. Mahāpaccariyam pana “gamanakālato paṭṭhāya asuddhacittattā āpattiyevā”ti vuttam. Sace sambahulā āgacchanti, mātugāmagaṇanāya pācittiyāni. Sace uttāyutthāya punappunam nisīdanti, nisajjāgaṇanāya pācittiyāni. Aniyamtvā diṭṭhadiṭṭhāya saddhiṃ rahassādam kappessāmīti gantvā ninnassāpi āgatāgatānam vasena punappunam nisajjāvasena ca vuttanayeneva āpattiyo veditabbā. Sace suddhacittena gantvā ninnassa

santikam āgantvā nisinnāya itthiyā rahassādo uppajjati anāpatti.

Samuṭṭhānādīni paṭhamapārājikasadisānevāti.

Paṭhamaaniyatasikkhāpadavaṇṇanā niṭṭhitā.

2. Dutiyaaniyatasikkhāpadavaṇṇanā

452. Tena samayena buddho bhagavāti dutiyaaniyatasikkhāpadaṃ. Tattha bhagavatā paṭikkhittantiādimhi “yaṃ eko ekāya raho paṭicchanne āsane alaṃkammaniye nisajjaṃ kappeyya, taṃ nisajjaṃ kappetuṃ paṭikkhitta”nti evaṃ sambandho veditabbo. Itarathā hi “ekassa ekāyā”ti vattabbaṃ siyā, kasmā? “Paṭikkhitta”nti vuttattā. Sāmiatthe vā etaṃ paccattavacanāṃ veditabbaṃ.

453. Na heva kho pana paṭicchannanti ettha pana yampi bahi parikkhittaṃ anto vivaṭaṃ pariveṇaṅgaṇādi, tampi antogadhanti veditabbaṃ. Evarūpañhi ṭhānaṃ appaṭicchanneyeva gahitanti mahāpaccariyaṃ vuttaṃ. Sesāṃ paṭhamasikkhāpadanayeneva veditabbaṃ. Kevalaṇhi idha itthīpi purisopi yo koci viññū anandho abadhiro antodvādasahatthe okāse ṭhito vā nisinno vā vikkhittopi niddāyantopi anāpattiṃ karoti. Badhiro pana cakkhumāpi andho vā abadhiropi na karoti. Pārājikāpattiñca parihāpetvā duṭṭhullavācāpatti vuttāti ayaṃ viseso. Sesāṃ purimasadisameva. Ubhayatthāpi ummattakaādikammikānaṃ anāpatti.

Samuṭṭhānādīsu idaṃsikkhāpadaṃ tisamuṭṭhānaṃ - kāyacittato, vācācittato, kāyavācācittato ca samuṭṭhāti. Kiriyaṃ, saññāvimokkhaṃ, sacittakaṃ, lokavajjaṃ, kāyakammaṃ, vacīkammaṃ, akusalacittaṃ, sukhamajjhattavedanāhi dvivedanaṃ. Sesāṃ uttānatthamevāti.

Dutiyaaniyatasikkhāpadavaṇṇanā niṭṭhitā.

Samantapāsādikāya vinayaṣaṇvaṇṇanāya

Aniyatavaṇṇanā niṭṭhitā.

ΠΑΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Tīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το

PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Σχόλια. 2. Ο Κανόνας της διαγωγής - Σχόλια.

*1. Σχόλια για την απέλαση. 3. Η ενότητα για τους
ακαθόριστους κανόνες έχει ανακτηθεί από το paliverse.org*

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος

Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα

Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα

Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org